



1/2019

OUSCHTEREN  
AM PRÉIZERDAUL



# Préizerdauler NORIICHTEN

# Préizerdauler Noriichten 1/2019

Dezember 2018 bis Abrëll 2019

## Sommaire:

- 2 Ouschteren am Préizerdaul
- 4 Virwuert
- 6 Informatives vum Schäfferot
- 9 Sitzungsbericht vum 18.12.2018
- 13 Gemengebanquet
- 14 Sitzungsbericht vum 26.02.2019
- 17 Klimapakt
- 22 Rezent Aarbichten
- 23 Aktivitéiten vun eise Kanner
- 26 Par Atertdall
- 27 Aktivitéiten vun eisen Veräiner
- 35 Verschidden Manifestatiounen

## Realisatioun: Gemeng Préizerdaul

ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot

Fotoen : Charles Reiser a Gemeng

## Cover:

Ouschteren am Préizerdaul an de 70' Joeren  
E grouse MERCI an de Léo Weyland fir d'Fotoen

Redaktiounschluss fir di nächst Editioun ass den  
1. Juli 2019

Veräiner sollen hir Beiträg per mail un  
[jruppert@preizerdaul.lu](mailto:jruppert@preizerdaul.lu) schécken

**Les bureaux de l'administration communale  
seront fermés les vendredis 10 mai et 31 mai  
2019.**



**KlimaPakt**  
meng Gemeng engagéiert sech

# Um Ouschtermaart

(1910-1930)

vum Emil Schaus \*

Schons bee dem Kätt dräemt hei den Dittchen.  
De Patt wëll him nach guer nit schmaachen.  
Seen A, dat stuerkt a Ween a Glas.  
Hie kuckt de Maart do an der Gaass.

Bis bee de Biirche sti schons Gäessen.  
Éng rífft nom Butsch, dät d'Polli fräeschen.  
Op béide Seeten, do laascht d'Strooss,  
Sti Kare Fierkel: A kéng os schlechtem Hos.

A méi dorawer, d'Plaz fir Kreemchen:  
Den Uedem hei mat bloën Tassen;  
Den Hari do mat Hitt a Kapen;  
Dernieft mat Woll an Nolen d'Gréitchen.

An ënnendrun, do flucht de Jhéng,  
de Pir, de Fritz an Hiirde Héng.  
Si hale fäl vill Nugat, Spéck.  
Och hiren Tubak as kän Dréck.

A Fraunzepesch, do trëpple Ranner,  
A Kéi a Kaalwer sin nit manner.  
Do ass Gespréich, Btrib an Haundsclag  
An Handel, Wandel; esou as d'Lag.

Beem Kueb gët fir ä Frang geworf.  
Zing Frang am Ausaz! Wien hëlt die Worf?  
Ma watfer Houlz? Ei, wat ä Batz!  
An alles stät op enger Klatz!

Dat kouw nit op géint Ouschterdaunz.  
Wien hëlt sech heibee gär de Kraunz?  
Beem Mätti fainkt den Zinglabum  
Schons zéimlech fréi am Muerend un.

De Flix kouw fräsch vu Schandel hier.  
De Pitt, die wäess nach spéit, wou Hueschtert wier.  
A Wirsch a Fanny stin ouni Hitt:  
Bee Schottisch, Waulz kritt kä si midd.

*\*Den Emile SCHAUS, gebuer den 12. Februar 1903 zu Rëmmereg, gestuerwen den 19. Juli 1994 an der Stad Lëtzebuerg war Professor, Deputéierten an der Chamber an am Europaparlament a Minister ënnert dem Pierre Werner. 1968 huet den Emile Schaus d'Politik un de Nol gehaangen an huet vu senger Pensioun profitéiert fir ze schreiwen.*

# EIS LANDWIRTSCHAFT INFORMÉIERT

Sonndes, den 21.04. vun 14:00 - 18:00 Auer

Méindes, den 22.04. vun 10:00 - 18:00 Auer

☑ Informationsstänn an der Sportshal  
an Zesummenaaricht mam

Landwirtschaftsministère:

Landwirtschaftskummer  
Anti-Gaspi Ausstellung  
Fro de Bauer

ASTA  
LIST  
FILL



SER  
Ackerbauschoul  
Cercle apicole



Vill interessant Stänn vu lëtzebuenger

Produzenten:

- ✓ Hamen Nico
- ✓ Dudel-Magie
- ✓ Vun der Atert
- ✓ BEKI
- ✓ Goedert Charles
- ✓ Op der Schock
- ✓ Diedenacker
- ✓ FRU & Tudorsgeeschter
- ✓ Molkerei Thiry
- ✓ B.E.O. Ourdaller
- ✓ Berdorfer Äppelkëscht
- ✓ Opyos Beverages
- ✓ Goat Soap
- ✓ Am Fong Gutt
- ✓ Kleer Mario
- ✓ Téi vum Séi
- ✓ Mellis
- ✓ Stuff Brauerei
- ✓ Dauler Beiemann
- ✓ Lux-Delicatessen
- ✓ Distillerie Schreiber
- ✓ Eppelpress
- ✓ Linden Jean

☑ Ausstellung zum Thema  
Landwirtschaft

1. Stack an der Fabrik

- ✓ Ferme pédagogique Bormann
- ✓ Ferme pédagogique Schroeder
- ✓ Schoul Préizerdau
- ✓ Claudine Maillet (Molerei)
- ✓ Jos Johanns (Eisen)
- ✓ Astrid Breuer (Déieren aus Keramik)

☑ Am Bauseberäich

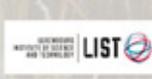
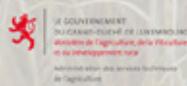
- ✓ Maschinenausstellung:  
De Verband & Wolff-Weyland
- ✓ Traktorsparcours fir d'Kanner  
Eltervertreieder Schoul Préizerdau



☑ Ouschtergalerie

Rez-de chaussée an der Fabrik

- ✓ Gérard Claude (Holzskulpturen)
- ✓ Marc Steichen (Fotoen)



## ☉ KARFREIDEG 19. ABRÉLL 2019

ab 11:00 Gebakene Fësch  
Org. Pompjeeé Préizerdau  
Reservatioun 691 654 947

## ☉ OUSCHTERSAMSCHDEG 20. ABRÉLL 2019

Grillbud Chez Mani

21:00 - 03:00 Dj Dee & Dj Nosi  
Grousst Zelt

21:00 - 03:00 Dee-To  
Klengt Zelt  
Org. Club des Jeunes

## ☉ OUSCHTERSONNDEG 21. ABRÉLL 2019

14.00 - 18.00 Ouschterausstellung op der Fabrik & Sportshal  
Thema: Eis Landwirtschaft informéiert

Maschinenausstellung

Bichermaart & Luxroots [luxroots.com](http://luxroots.com)

De Bistro ass während der Ausstellung op.

Ab 15:00 Kanneranimatioun  
zum Thema Landwirtschaft

21:00 - 03:00 Rude Ways  
Am gehätzten Zelt  
Org. CdJ & Spiller FCPR

## ☉ OUSCHTERMÉINDEG 22. ABRÉLL 2019

PROGRAMM:

10:00 Verdeele vun Ouschtereeër  
op der Haaptstrooss

10:00 - 18:00 Ouschterausstellung  
op der Fabrik & Sportshal  
Thema: Eis Landwirtschaft informéiert

Maschinenausstellung

Bichermaart & Luxroots

Grousse Konscht- an  
Hobbymaart (Parking)

Ab 10:00 Kanneranimatioun zum Thema  
Landwirtschaft

CONCERTEN:

12:00 - 13:00 Préizerdaueler Musik

13:30 - 15:30 Märeler Big Band

16:00 - 18:45 Käpt'n Ändä & Matrous K1000



# VIRWUERT

Léif Dauler Leit,

No dem dach onregelméissege Wanter mat ganz waarmen ongewinnten Temperaturen am Februar an dann erëm vill Reen, sou datt d'Atert direkt hiert Bett huet misste verloossen, a souguer engem Tornado an der Eifel am Uert Roetgen am Mäerz, steieren mir op d'**Fréijoer** zou. Hei kann een just hoffen dat sech verschidden Wiederphenomener vum leschten Joer nit widderhuelen.

Vill vun eisen **Spillplazen** sinn an d'Joren komm an entsprechen nit méi dem aktuellem Standard. Dëst Joer fänken mir zu Proz un, eng komplett nei Spillanlag ass schonn bestallt an gëtt am Laf vum Fréijoer opgeriicht.

Mëtt Abrëll fänkt dann eisen **neie Mataarbechter, den Fränk Antony am Service Technique** un. Hien ass vun Formatioun hier Gäertner. Seng Aufgab ass et sech an Zukunft ëm eis vill gréng Anlagen ze këmmen, an et wäert him sécherlech nit un Aarbecht feelen. Eisem Erscheinungsbild vum Duerf kennt dat sécherlech zu gutt.

Um Enn vum leschten Joer haten mir geduecht **d'Emgehungsstrooss fir d'Bauschuttdeponie** wier endlech duerch. Mir goufen eppes besseren beléiert an mat neien Problemer konfrontéiert, wou awer och schonn erëm Léisungen fonnt goufen. Eng weider Reunioen zu dem Thema mam Minister Turmes ass an Planung.

Wat den **PAG (Plan d'aménagement Général)** ugeet, ass den éischten Vote am Gemengerot am Mee geplangt. Dir gitt mat enger **Broschür iwwert den PAG** informéiert. Leit kënnen hir Doleancen zum PAG dann nach virun der Sommervakanz eran ginn.

Eis ënnerierdesch Infrastrukturen (**Kanal an Waasserleitung**) mellen sech ëmmer méi heefeg zu Wuert, a kaschten eis nit verplangten Suen. An dem Kontext gëtt am Hierscht een Deel vun der **Rue de la Fontaine** komplett frësch gemaach.

Beim **Ausschaffen vum PAG** an deenen villen **Problemer mat PAP'en (Plan d'aménagement particulier)** sinn eis e puer Saachen opgefall. An deenen leschten 40 Joer sinn am Daul eng Rei Baugeneemegungen eraus gaangen, wou een nit ka feststellen op wat fir enger Gesetzgebung si baséieren.

De Préizerdaul wäert an deenen nächsten Joren **em 3 PAP'en an puer Residencen wuessen**. Hei fält op datt den Bierger sech innerhalb vun engem PAP do keng Bauplaz méi kafen kann, mee sech een Typ Haus mat der Bauplaz eraus sichen muss zwëschent puer méiglechen Prototypen. Ech fannen dat Schued wëll d'Fräiheet vum Bierger hei weider beschnidden gëtt, an national Politik et verpasst huet dem Bierger seng Fräiheeten ze garantéieren.

## Ouschteren am Préizerdaul steet virun der Dir.

Ouschteren am Préizerdaul erëm wéi an deenen 60 an 70 Joren ze gestalten, ass probéiert ginn un déi heiten Zäit unzepassen mam Thema „**Eis Landwirtschaft informéiert**“. Ech ka mech nach sou just drun erënneren datt ech Ouschterméideg mat mengem Bop landwirtschaftlech Maschinnen op den Fussballsterrain bestaunen gong. Do stoung vun allem, kleng Maschinnen bis souguer puer Mädescher waren ausgestellt.

Sëllechen Klenschen goufen gedréckt, an et huet missten Iwwerzeegungsarbecht geleescht ginn fir déi Ausstellung „**Eis Landwirtschaft informéiert**“ op Been ze stellen. Nit ze vergiessen all déi Aarbecht, déi wéi all Joer vum Syndikat d'Initiative zesummen mat deenen villen Veräiner, an an Zesummenaarbecht mat der Schoul an dem Dauler Atelier op Been gestallt gouf fir d'Ausstellung an der Fabrik an d'Festivitéiten am Zelt ze organiséieren. Ech hoffen dat d'Wieder matspillt, an dat Ouschteren am Préizerdaul ee groussen Erfolleg gëtt. Symbiose tëschent Syndicat d'Initiative, Veräiner, Dauler Atelier, Aussteller, Schoul, Atelieren, Benevolat an natierlech den Visiteuren vun no an wäit maachen déi Eenzegaartegkeet vun dem Fest genannt **Ouschteren am Préizerdaul** aus.

Zum Schluss well ech awer allen Leit, déi zum Geléngen vun Ouschteren am Préizerdaul op iergendeng Aart an Weis bäidroen, ee **grousse Merci** soen. Och een **grousse Merci** un eist Gemengepersonal fir all hir Aarbecht. Et gouf viles gemaach an bleift nach ganz viles ze maachen.

Lo bleift mir näischt weider iwwreg lech Léif Dauler Leit eent schéint **Ouschterfest ze wënschen**, an hoffentlech e puer agreabel Momenter op dem Fest Ouschteren am Préizerdaul.

René Zigrand, Schäffen

# PRÉFACE

Chers citoyens,

Après un hiver assez irrégulier avec des températures inhabituellement chaudes durant le mois de février, suivi de beaucoup de pluie, de façon que la rivière Attert a dû quitter son lit, et même une tornade dans la région Eifel dans le village Roetgen en mois de mars, nous nous dirigeons vers le printemps. On peut juste espérer que certains phénomènes météorologiques de l'année passée ne vont pas se reproduire cette année.

Nos **aires de jeu** ont atteint un certain âge et ne correspondent plus aux normes en vigueur.

Cette année on commencera à Pratz à renouveler l'aire de jeu. La commande des jeux a été faite et l'installation se fera dès que la livraison des jeux sera faite.

Mi-avril notre **nouveau collaborateur Monsieur Fränk Antony commencera au service technique de la commune**. De formation jardinier il s'occupera de nos aires vertes, et il ne pourra pas se plaindre de ne pas avoir assez de travail. Cela fera du bien à l'apparence de notre village.

À la fin de l'année passée on a cru avoir fini avec le **contournement de Pratz**. Hélas on nous a confrontés avec de nouveaux problèmes, auxquels nous avons trouvé des solutions. Une autre réunion à ce sujet est planifiée avec le ministre Turmes.

Concernant le **PAG (Plan d'aménagement Général)**, le premier vote est planifié pour mi-mai. Une **brochure** vous informera sur le PAG. De cette manière vos doléances concernant le PAG peuvent encore être introduites avant les vacances d'été.

Nos infrastructures souterraines (**canalisation et eau potable**) se manifestent de plus en plus, et la réparation de celles-ci coûte de l'argent non prévu dans notre budget. Dans ce contexte une partie des infrastructures de la rue de la Fontaine sera refaite.

Lors de **l'élaboration du PAG** et l'ensemble des problèmes qu'on a connus avec les **PAP (Plan d'aménagement particulier)**, on a constaté plusieurs choses. Lors des dernières 40 années au Préizerdaul plusieurs autorisations de bâtisse ont été données tout en ignorant avec quelle loi elles sont compatibles.

Le Préizerdaul s'agrandira **de 3 PAP et quelques résidences** dans les années prochaines. Dans les futurs PAP un citoyen n'a plus la possibilité de s'acheter une place à bâtir, mais il aura seulement le choix d'une maison entre quelques prototypes de maisons. C'est dommage parce que la liberté du citoyen a été abrogée une nouvelle fois, et la politique nationale a omis de garantir la liberté de ses citoyens dans ces cas-là.

## Ouschteren am Préizerdaul s'annonce.

Redéfinir Ouschteren am Préizerdaul comme dans les années 60 et 70, a été adopté à notre époque avec le thème **« Eis Landwirtschaft informéiert »**. J'arrive à me rappeler tout juste que j'ai accompagné mon grand-père le lundi de Pâques pour aller visiter l'exposition des machines agricoles sur le terrain de football. Il y avait de tout, des petites machines agricoles jusqu'à quelques moissonneuses batteuses. On a dû frapper à beaucoup de portes, et des efforts de persuasion ont dû être réalisés pour mettre en place cette exposition **« Eis Landwirtschaft informéiert »**. Il ne faut pas oublier tout le travail réalisé comme toutes les années précédentes par le syndicat d'initiative ensemble avec beaucoup de clubs, et ceci en étroite collaboration avec l'école et le Dauler Atelier afin de réaliser l'exposition au centre culturel, ainsi que les festivités dans le chapiteau. J'espère que le temps sera de notre côté et que les festivités Ouschteren am Préizerdaul auront beaucoup de succès.

La symbiose entre le syndicat d'initiative, les clubs, la commission consultative Dauler Atelier, les exposants, l'école, les différents ateliers, le bénévolat et évidemment les visiteurs de loin et de proche définissent ce caractère unique de ces festivités appelées **Ouschteren am Préizerdaul**.

Finalement je tiens à **remercier** tous les citoyens qui ont contribué d'une manière ou d'une autre au succès de la fête Ouschteren am Préizerdaul. Un **grand merci** au personnel communal pour les travaux réalisés. Pas mal de choses ont été réalisées, et il reste pas mal de choses à faire.

À tous et à toutes, je **vous souhaite de joyeuses Pâques** et aussi quelques moments agréables aux festivités Ouschteren am Préizerdaul.

René Zigrand, échevin

## Informationen vum Schäfferot *Informations du collèe échevinal*

### Vandalismus

Nozedroen bleibt een traurigen Vandalismusakt vum leschten Dezember. Et gouf eng Plainte bei der Police déposiert; Zeie solle sech op der Gemeng melden.



*Appel à des témoins : Des actes de vandalisme ont eu lieu en décembre dernier. La commune a porté plainte auprès de la police.*

### Überschwemmungen - Inondations

Im April wird ein Vermessungsbüro im Auftrag des Wasserwirtschaftsamtes den Bach Roudbaach komplett vermessen, inclusive der Brücken, dies zwischen der rue de Folschette und der rue du pont, bis hin zur kleinen Brücke im Hof Weyland.

Zweck der Arbeiten besteht darin ein Modell zu erstellen, welches ermittelt, wie die jeweiligen Brücken im Falle von Reparaturen oder Neubau zu bemessen sind, um das Risiko von zukünftigen Überschwemmungen in Siedlungsbereichen auf ein Minimum zu reduzieren. Die Verantwortlichen des Wasserwirtschaftsamtes unterstreichen an dieser Stelle, dass jede noch so gut angelegte Hochwasserschutzmassnahme an ihre Grenzen bei unvorhersehbaren Naturkatastrophen größeren Ausmaßes stösst.

Der Schöffenrat bittet deshalb die jeweiligen Eigentümer, dem Vermesser Zugang zu den Uferstreifen zu gewähren, dies im Interesse aller Anwohner des Préizerdau.

*Au courant du mois d'avril un bureau d'études procédera sous l'égide de l'Administration de la Gestion de l'Eau à une analyse hydraulique du cours d'eau Roudbaach en général et plus particulièrement des ponts entre la rue de Folschette et la rue du pont ainsi que du petit pont vers la ferme Weyland.*

*Le but de l'opération consiste à établir un modèle de référence lequel sera utile lors de réfections respectivement de reconstructions intégrales des différents ponts à l'avenir afin de réduire le danger d'inondations dans des zones d'habitations à un strict minimum. Les responsables de l'AGE soulignent que toute mesure de prévention d'inondations touche à ses limites lors de catastrophes naturelles imprévisibles.*

*Le collèe échevinal lance un appel à tous les riverains de garantir l'accès au géomètre sur leur propriété respective, ceci dans l'intérêt de tous les habitants du Préizerdau.*

## Verschiddenes

- An eiser Schoul goufen Aarbechten gemaach fir 120.000 €. Nei Toiletten goufe gebaut, d'Bibliothék ass an een aneren Raum kouw. Villes gouf nei ugestrach. Nei Miwwelen fir 30.000 € goufen ugeschaaft. All Aarbechten goufen vun eisen Gemengenaarbechter während de Vakanzen realiséiert.
- Eis Gemengenaarbechter hunn an eegen Regie hir Vestiairen emgebaut fir een Montant vun 50.000 €. Domadder hu si elo mol endlech uerdentlech Vestiairen mat Dusch, déi deen Numm och verdingen.
- Mir sinn am Gang verschidden Projeten fir den Site Ensich auszewäerten, sou datt mir do een neien Lokatär hikréien.
- Am Kierchepad gouf eng nei Bänk installéiert.
- Um Kirfent stinn nei Stenzen parat. Mat enger 2 € Mënz kënn Dir elo eng Strenz ausléien.
- De Schäfferot erënnert nach emol drun dass d'Parken am shared space nëmmen op den agezeechenten Plazen erlabt ass.
- Den 15. Mäerz haten mir de Ronnen Dësch am Préizerdaul op der Fabrik. Dobäi hat eisen Buergermeeschter d'Éier eisen Ausseminister, de Minister Jean Asselborn an der Ronn ze empfänken. Iwwert 120 Leit haten de Wée op d'Fabrik fonnt.



## Divers

- *Dans le bâtiment de l'école primaire des travaux ont été réalisés pour un montant de 120.000 €. De nouvelles installations sanitaires ont été aménagées; la bibliothèque scolaire a été déplacée; des travaux de peinture ont été effectués. De nouveaux meubles ont été mis en place. Tous ces travaux ont été réalisés par les ouvriers communaux pendant les périodes de vacances.*
- *Nos ouvriers communaux ont réaménagé eux-mêmes leur vestiaire pour un montant de 50.000.- € avec des installations sanitaires appropriées.*
- *Différents projets ont été soumis au collège échevinal en ce qui concerne le site « Ensich », en vue de l'installation d'un nouveau commerce.*
- *Un nouveau banc a été installé au sentier « Kierchepad ».*
- *Au cimetière un nouveau système pour les arrosoirs a été installé; vous pouvez emprunter un arrosoir moyennant une pièce de 2 €.*
- *Le collège échevinal prie les parents d'élèves de ne stationner que sur les places identifiées comme telles à l'intérieur du shared space.*
- *En date du 15 mars a eu lieu une plénière du Ronnen Desch au centre culturel au Préizerdaul. A cette occasion notre bourgmestre a eu l'honneur d'accueillir Monsieur le Ministre Jean Asselborn.*



# UN NOUVEAU CADRE

9e plénière du Ronnen Desch à Platen le 15 mars 2019

## Editorial

A Platen plus de 120 personnes réunies une fois encore en ce 15 mars, jour où des milliers de jeunes ont battu le pavé de la capitale et ailleurs en Europe pour sauver le climat.

Hélas, la dégradation du climat risque de pousser des millions d'humains vers l'exode, leur terre étant menacée par les flots ou des catastrophes climatiques.

Et le climat social ? Au Luxembourg, il n'est pas en danger à priori, mais doit être soigné quand même : responsables politiques communaux et nationaux et activistes de la société civile qui avaient trouvé le chemin de Platen en sont une illustration, sans oublier la trentaine qui s'était excusée !

Le Ronnen Desch continuera d'être un espace de rencontre et d'échange : un espace public non pollué par tweets et autres polémiques. Par ses groupes de travail il se veut aussi un espace de réflexion et de proposition. Les échanges de Platen ont souligné la nécessité d'une approche globale des questions d'intégration : nombreux sont les Ministères concernés, fréquentes sont les initiatives communales, innovants les projets associatifs.



Dans le nouveau gouvernement les compétences sont redistribuées entre Immigration / accueil et Intégration.

Le Ministre Jean Asselborn s'est prêté pour répondre aux questions recueillies avant la plénière et relevant de ses compétences: immigration, procédure d'asile et accueil.

Celles relevant du Ministère de la Famille et de l'Intégration le seront à un autre moment.

Le Ministre Asselborn a souligné la bonne collaboration entre son Ministère et celui de la Famille. Nous ne demandons que d'y croire ! Réduire, voir abolir l'approche en silo souvent constatée au sein du gouvernement, quelle belle perspective !

Un comité interministériel ouvert au Syvicol et à la société civile pour impulser et coordonner la politique d'intégration : rêve ou nouveau modèle de gouvernance ?



## Sitzungsbericht vom 18.12.2018

Eingangs der Sitzung würdigte der Gemeinderat in einer Gedenkminute die Verdienste des kürzlich verstorbenen Bürgermeisters der Gemeinde Saeul, Raoul Clausse.

### 1. Einnahme-Erklärungen

Staatliche Zuwendungen wurden vom Gemeinderat unterschrieben.

### 2. Genehmigung von notariellen Akten

Die Räte genehmigten einstimmig einen Verkaufsakt, mit welchem die Gemeinde ein Grundstück von 0,59 Ar zum Preis von 15.000 € von Herrn Goebel aus Bettborn erwirbt zwecks Verbreiterung der Fahrbahn im shared space.

Ein weiterer Akt wurde angenommen, mit welchem die Gesellschaft „Ares Belair sàrl“ der Gemeinde ein Gelände von 1,80 ar gelegen hinter der Kapelle bei der Abzweigung in die rue de la grotte unentgeltlich abtritt.

### 3. Festlegen der Vereinssubsidien für das Jahr 2018

Die Räte genehmigten die jährlichen Zuwendungen für die ortsansässigen Vereine:

• Corps des sapeurs-pompiers Préizerdau	: 800,00 €
• Scouts :	375,00 €
• Philharmonie Préizerdau :	7.500,00 €
(inclus cotisation UGDA)	
• Dauler Schimmelkëscht:	375,00 €
• FC Préizerdau / Réiden:	2.000,00 €
• BBC Rebound :	2.000,00 €
• Velosveräin Tool-Time :	1.250,00 €
• Desch-Tennis Préizerdau:	1.250,00 €
• Tennis Club :	500,00 €
• Dauler Fiederball :	500,00 €
• Syndicat d'Initiative :	1.000,00 €
• Amicale vum 3. Alter :	750,00 €
• Club des Jeunes :	500,00 €
• Fëscherclub Préizerdau :	500,00 €
• Enrôles de force :	75,00 €
• Terra Préizerdau :	500,00 €

In dem Kontext bedauerte Rat Loes, dass man noch immer keinen neuen Verteilerschlüssel erarbeitet habe; er werde demnächst einige Vorschläge unterbreiten.

### 4. Festlegen des Preises für Essen auf Rädern

Auf Vorschlag des Roten Kreuzes wird der Preis für Essen auf Rädern auf 14,00 € festgelegt.

## Procès-verbal de la séance du conseil communal du 18.12.2018

Au début de la séance lors d'une minute de silence, le conseil communal a rendu hommage à Monsieur Raoul Clausse, bourgmestre de la commune de Saeul, décédé récemment.

### 1. Titres de recette

Différentes subventions de la part de l'Etat sont signées par les conseillers.

### 2. Approbation d'actes notariés

Les conseillers approuvent à l'unanimité un acte de vente, par lequel la commune acquiert un terrain de 0,59 ares, au prix de 15.000 € de Monsieur Goebel de Bettborn, en vue de l'élargissement de la chaussée au shared space.

Un autre acte est approuvé par lequel la société « Ares Belair sàrl » cède gratuitement à la commune une surface de 1,80 ares, sise derrière la chapelle près de la bifurcation avec la rue de la grotte à Pratz.

### 3. Fixation des subsides aux associations locales pour 2018

Les conseillers approuvent les subsides annuels pour les associations locales :

• Corps des sapeurs-pompiers Préizerdau :	800,00 €
• Scouts :	375,00 €
• Philharmonie Préizerdau :	7.500,00 €
(inclus cotisation UGDA)	
• Dauler Schimmelkëscht:	375,00 €
• FC Préizerdau / Réiden:	2.000,00 €
• BBC Rebound :	2.000,00 €
• Velosveräin Tool-Time :	1.250,00 €
• Desch-Tennis Préizerdau:	1.250,00 €
• Tennis Club :	500,00 €
• Dauler Fiederball :	500,00 €
• Syndicat d'Initiative :	1.000,00 €
• Amicale vum 3. Alter :	750,00 €
• Club des Jeunes :	500,00 €
• Fëscherclub Préizerdau :	500,00 €
• Enrôles de force :	75,00 €
• Terra Préizerdau :	500,00 €

Dans ce contexte le conseiller Loes déplore que l'on n'ait toujours pas élaboré une nouvelle clé de répartition pour les subsides ; il fera quelques suggestions prochainement.

### 4. Fixation du prix du repas sur roues

Sur proposition de la Croix Rouge, le prix pour le repas sur roues est fixé à 14,00 €.

## 5. Berichtigter Haushalt 2018 und Haushaltsvorlage 2019

Einstimmig wurden sowohl der berichtigte Haushalt 2018 wie auch die Haushaltsvorlage 2019 angenommen.

Die Gemeindekasse profitiert von der Erhöhung der staatlichen Zuwendungen, die nicht weniger als 15 % mehr ausmachen, als das was die Gemeinde in den Abschlusskonten des Jahres 2017 verbuchen konnte.

Angesichts dieser Tatsache und in Anbetracht der grösseren Investitionen, die auf die Gemeinde im übernächsten Jahr zukommen, halte man es für sinnvoll den Reservefonds mit 725.000 € zu speisen. Schlussendlich bleibt noch ein Überschuss von 250.000 € im Haushalt 2019.

## 5. Budget rectifié 2018 et Budget 2019

A l'unanimité des voix le budget rectifié 2018 ainsi que le budget de l'année 2019 sont approuvés.

La recette communale profite de l'augmentation des subventions étatiques, qui ne représentent pas moins que 15% en plus de ce que la commune a pu comptabiliser au compte de l'année 2017.

Compte tenu de ce fait, et en considération d'importants investissements à réaliser dans deux ans, on estime alimenter le fonds de réserve avec 725.000 €. Finalement il reste un surplus de 250.000 € au budget 2019.

### Die wichtigsten aussergewöhnlichen Ausgaben 2019 *Dépenses extraordinaires pour l'année 2019*

- Beteiligung an den Projekten des Réidener Kanton: 95.000 €  
*Participation aux projets du syndicat « De Réidener Kanton »*
- Fertigstellung des PAG: 90.000 €  
*Achèvement PAG*
- Erneuerung verschiedener Feldwege: 80.000 €  
*Réfection de différents chemins ruraux*
- Verschiedene Massnahmen zur Ableitung des Oberflächenwassers: 140.000 €  
*Mesures diverses pour l'évacuation des eaux superficielles*
- Verschiedene Energiesparmassnahmen im Klimapakt: 52.000 €  
*Différentes mesures d'économie en énergie dans le cadre du pacte climat*
- Studie zur Anbindung der Umgehungsstrasse auf der Horass: 25.000 €  
*Frais d'études pour la connexion du contournement au lieu-dit Horace*
- Erste Phase der Erneuerung der Belichtung der Fussgängerüberwege: 25.000 €  
*1ère phase du renouvellement de l'éclairage des passages piétons*
- Erneuerung der rue de la fontaine mit Kanal und Wasserleitungen: 500.000 €  
*Réaménagement de la rue de la fontaine avec canalisation et conduites d'eau*
- Fahrzeuge für den technischen Dienst: 134.000 €  
*Véhicules pour le service technique*
- Trinkwasser: Studien und Überwachung des Netzes: 75.000 €  
*Études et contrôles du réseau de l'eau potable*
- Ankauf Gebäude: 320.000 €  
*Acquisition de bâtiments*
- Pläne und Studie zur Vergrösserung des Kulturzentrums: 100.000 €  
*Plans et études concernant l'agrandissement du centre culturel*
- Umbauten in der Grundschule: 170.000 €  
*Transformations dans l'école primaire*

Rätin Boenigk bemängelte, dass die Klimapakt-Gemeinde Präizerdaul recht wenig ausbebe für den Umweltschutz. Rat Muller lobte den Schöfferrat für dessen Absicht den Reservefonds zu speisen. Was den geplanten Bau eines Waldfriedhofes angeht, konnte Bürgermeister Gergen berichten, dass es bereits Gespräche mit interessierten Nachbargemeinden gegeben habe.

## 6. Kontrakt Grünschnittsammelanlage

Mit Pierre Schreiber aus Bettborn wurde der Kontrakt für das Bereitstellen der Grünschnittsammelanlage für 2019 verlängert. Ab nächstem Jahr wird die Anlage das ganze Jahr hindurch geöffnet sein.

## 8. Divers.

Der Bürgermeister informierte die Räte über eine kürzlich stattgefundene Unterredung im MDDI, wo neben Staatssekretär Claude Turmes und dessen Mitarbeitern auch die Herren Feidt und Faber dabei waren. Folgendes wurde hier besprochen:

- Messungen der Geschwindigkeit auf der Horace haben keine dramatischen Überschreitungen ergeben; trotzdem solle sich die zuständige Kommission mit der Herabsetzung auf Tempo 50 befassen.
- Ein Zusatzprotokoll zur bestehenden Commodo Reglementierung soll eine Deckelung auf 300.000 Tonnen pro Jahr festlegen.
- Ein neuer „Concasseur“ soll demnächst im Steinbruch installiert werden, welcher weniger Lärm erzeugt und welcher auch nur 8 Stunden am Tage in Betrieb ist.
- Die Zulieferlastwagen, welche aktuell in aller Frühe für Lärm sorgen, sollen demnächst am Tage fahren.
- Alle Alternativvarianten auf der Horace wie „iwwert de Wald“ wurden als umwelttechnisch unmöglich erklärt.
- Die Kosten für eine aufwendige Lösung auf der Horace seien auch schwer zu stemmen, da nur wenige Einwohner davon betroffen sind. Deshalb wurden von seitens der Herren Feidt und Faber der Vorschlag gemacht, sich mit den betroffenen Eigentümern auf eventuelle Beteiligungen an Isolierungsmassnahmen an deren Häusern zu verständigen.
- Es wurden 3 Varianten der Auffahrt auf der Horace vorgestellt mit unterschiedlichen Lärmschutz massnahmen.
- Auch wurde angedeutet dass die Firma Feidt im Zuge einer Restrukturierung wohl nicht mehr ewig Beton am hiesigen Standort produzieren wird.

La conseillère Bönigk déplore que la commune Préizerdaul, en tant que commune du « pacte climat » ne dépense que très peu pour la protection de l'environnement. Le conseiller Muller félicite le collègue échevinal pour son intention d'alimenter le fonds de réserve. En ce qui concerne l'aménagement d'un cimetière forestier, le bourgmestre informe que des pourparlers ont déjà eu lieu avec des communes avoisinantes intéressées-

## 6. Contrat collecte des déchets verts

Le contrat pour la mise à disposition de la décharge pour la collecte des déchets verts est prolongé pour l'année 2019 avec M. Pierre Schreiber de Bettborn. A partir de 2019 la décharge sera ouverte pendant toute l'année.

## 7. Divers

Le bourgmestre faisait le point d'une réunion au MDDI avec Monsieur le Secrétaire d'Etat Claude Turmes et Messieurs Feidt et Faber de la Recyfe, lors de laquelle les points suivants furent abordés :

- Les contrôles de vitesse au hameau de Horace n'ont pas relevé de dépassements de limites extrêmes ; la commission étatique de circulation sera quand même saisie pour une réduction de la vitesse à 50 km/h .
- L'autorisation commodo-incommodo sera modifiée en ce sens que la décharge ne pourra accueillir que 300.000 t / an.
- Un nouveau concasseur sera installé sous peu dans la carrière lequel provoquera moins d'émissions de bruit et ne fonctionnera que pendant la journée.
- Les camions apportant du matériel devront desservir la carrière pendant la journée et non plus la nuit.
- Tous les tracés alternatifs pour gagner la Horace comme par exemple au lieu-dit « iwwert de Wald » ont été jugés inacceptable d'un point de vue environnement.
- Les consorts Feidt et Faber jugent que les frais supplémentaires engendrés par des ouvrages couteux ne seraient en aucune relation avec l'envergure du projet ; à ce point ils proposent de se concerter avec les deux propriétaires directement concernés en vue d'améliorer l'isolation acoustique de leur maison.
- Trois variantes avec différentes mesures anti-bruit pour le raccordement du contournement au CR 106 au lieu-dit Horace ont été présentées.
- Monsieur Feidt déclare que la centrale à béton ne sera certainement pas implantée pour l'éternité au site de Horace / Folschette..

Der Bürgermeister unterstrich, dass der Schöffenrat die Anwohner der Horace bereits am Morgen über das Resultat der Unterredung im MDDI informiert hatte.

Rat Loes kritisierte die Vorgehensweise des MDDI, welches die Gemeinde nun vor vollendete Fakten stelle. Rätin Boenigk unterstrich, dass es noch immer sinnvoll sei eine Machbarkeitsstudie in Auftrag zu geben, auch wenn letztere von Seiten des Ministeriums als komplett überflüssig dargestellt würde, da andere Varianten vom MDDI mit Hinweis auf deren Unverträglichkeit mit Umweltauflagen abgelehnt wurden, ohne entsprechende Beweise vorzulegen. Eine Studie könnte diese Aussage in Frage stellen.

Rat Muller hob den Wert einer solchen Studie hervor, mit welcher man den Einwohnern aufzeigen könne, was machbar ist und was nicht. Es solle auch nach der bereits bestehenden Studie gefragt werden; der Bürgermeister wies darauf hin, dass immerhin fast 51 Häuser mit der angedachten Streckenführung entlastet werden.

Le bourgmestre précisait que le collège échevinal avait informé les habitants de la Horace de l'entrevue au ministère.

Le conseiller Loes formulait des critiques à l'adresse du MDDI, dont les responsables n'auraient pas pris au sérieux les arguments de la commune. La conseillère Boenigk demandait à réaliser une étude de faisabilité d'autres tracés, même si les responsables du ministère n'en verraient plus de nécessité. A son avis une étude pourrait démontrer que d'autres tracés seraient également réalisables.

Le conseiller Muller soulignait également l'importance d'une telle étude ; en plus serait-t-il intéressant de pouvoir prendre connaissance de l'étude déjà réalisée. Le bourgmestre mettait en évidence que l'accès tel qu'il est projeté épargnerait le trafic des poids lourds à 51 maisons à Pratz.

## Neijoërs-Rezeptioun den 10. Januar 2019



Den 10. Januar 2019 hat d'Gemeng Prézerdaul op hiren traditionellen Néijoerspatt an de Kulturzentrum op Platen invitéiert. No sengen Neijoerswënsch fir dat neit Joer 2019, huet de Buermeeschter Marc Gergen a senger Usprooch all deene Merci gesot, déi am Laf vum leschte Joer am Dingscht vum Matbierger stungen an och konstruktiv matgeschafft hunn. Säi spezielle Merci gung un de Gemengen - a Schäfferot fir di gutt Zesummenaarbecht, wou eng Partie vun Aarbechten an Ugrëff an och fäerdeg gestallt konnte ginn.

No der Virstellung vun deene neie Projeten, déi fir d'Zukunft an der Gemeng Prézerdaul virgesinn sinn, ass de Patt mat engem gudde Maufel an ongezwongener Atmosphär zesumme genoss ginn.

## Gemegebanquet mat Personal-Éierung 15.02.2019

Am 15. Februar hatte die Gemeindeverwaltung Prézerdaul zur Jahresabschlussfeier eingeladen. In seiner Willkommensansprache unterstrich Bürgermeister Marc Gergen das Engagement und die gute Zusammenarbeit, die von sämtlichen Gemeindeangestellten, dem Schöffen- und Gemeinderat, den verschiedenen Kommissionen und freiwilligen Mitarbeitern im Dienste der ganzen Ortsgemeinschaft übers Jahr getätigt wurden.

Diese Feier bot den angemessenen Rahmen eine engagierte und langjährige Lehrerin zu ehren. Malou Boever wurde in der Gemeindefitzung vom 9. Juli 1993 einstimmig auf den, durch den Ruhestand von Lehrerin Maria Welscher freigewordenen Posten ernannt. Ganz schnell hat sie sich in der Dauler Schule eingearbeitet, wo Malou Boever die ersten Jahre die dritte und vierte Klasse betreute, und später die fünfte und sechste Schulklasse bis zu dem heutigen C4 übernahm. Seit 2009 ist Malou Boever ebenfalls Koordinatorin der verschiedenen Zyklen und ist auch noch zusammen mit Lehrer Patrick Thill zuständig für die gemeindeeigene Bibliothek.

Als Dank und Anerkennung wurde der ganz engagierten und jovialen Lehrerin Malou Boever für 25 Jahre Einsatz auf pädagogischer Ebene mit einem Geschenk sowie mit einem Blumenstrauß herzlich gedankt. Beim gemeinsamen Festessen wurde auf ein weiteres erfolgreiches Jahr angestoßen.



## Sitzungsbericht vom 26. Februar 2019

### 1. Bestimmung oder Verzicht eines Kandidaten im Syvicol (in geheimer Sitzung)

Bürgermeister Marc Gergen schlug vor die Kandidatur des Grosbouser Bürgermeisters Paul Engel zu unterstützen, da man im Réidener Syndikat der Meinung war, es solle ein Mitglied des Büros den Kanton Redingen im Syvicol vertreten. Dieser Vorschlag wurde einstimmig gutgeheissen.

### 2. Bestimmung eines Vertreters im „Comité de pilotage Natura“ (in geheimer Sitzung)

Einstimmig wurde Rätin Mareike Bönigk als Vertreterin der Gemeinde im Comité de pilotage Natura 2000 Atert- & Warkdall bestimmt.

### 3. Einnahme-Erklärungen

Die Räte unterzeichneten einige Einnahmeerklärungen.

### 4. Festlegen einer Kautions für die Schlüssel der Schliessanlage

Die Kautions für die die zu vergebenen Schlüssel der automatisierten Schliessanlage wird auf 10 € festgelegt.

### 5. Festlegen eines Tarifes für die Benutzung der Leichenhalle

Der Gemeinderat legt den Tarif für die Benutzung der Leichenhalle auf 15 € pro Begräbnis fest.

### 6. Neues Tarif-Reglement für die Verlängerung der Schankzeiten

Einstimmig wurde ein neues Tarif Reglement angenommen, was die Verlängerung der Schankzeiten angeht: 12,50 € bei Veranstaltungen lokaler Vereine sowie 25 € für gewerbliche Zwecke lokal ansässiger Betriebe.

### 7. Zulage für den Vorarbeiter im technischen Dienst

Auf Anraten der Aufsichtsbehörde wird die bereits bezahlte Vorarbeiterzulage von 10 Punkten nochmals offiziell beschlossen.

### 8. Kostenvoranschlag für Arbeiten im Aufenthaltsraum der Gemeindearbeiter

Die Räte stimmten einem Kostenvoranschlag von 50.000 € zu, was die Arbeiten im Aufenthaltsraum und Sanitärbereich der Gemeindearbeiter angeht.

## Procès-verbal de la séance du conseil communal du 26.02.2019

### 1. Désignation ou renonciation à un candidat Syvicol (à huis clos)

Le bourgmestre propose de soutenir la candidature du bourgmestre de la commune de Grosbous Paul Engel, suite à l'avis des membres du syndicat « Réidener Kanton » de se faire représenter par un membre du bureau au sein du Syvicol. Cette proposition est approuvée à l'unanimité.

### 2. Désignation d'un représentant communal au comité de pilotage Natura 2000 (à huis clos)

La conseillère Mareike Bönigk est désignée à l'unanimité en tant que représentante de la commune auprès du comité de pilotage Natura 2000 Atert- & Warkdall.

### 3. Approbation de titres de recette

Les conseillers signent diverses déclarations de recette.

### 4. Fixation d'un tarif pour le cautionnement des badges du système de contrôle d'accès

Le tarif pour le cautionnement des badges du système de contrôle d'accès est fixé à 10.- €.

### 5. Fixation d'un tarif pour la location de la morgue

Le conseil communal fixe le tarif pour la location de la morgue à 15.- € par enterrement.

### 6. Règlement-taxe concernant les nuits blanches

Un nouveau règlement-taxe est approuvé à l'unanimité des voix concernant les nuits blanches : 12,50 € pour les festivités des associations locales, et 25 € pour les commerçants locaux.

### 7. Attribution d'une prime de responsabilité au chef d'équipe du service technique

Suite à l'avis de la direction du contrôle de la comptabilité communale, la prime de responsabilité de l'ordre de 10 points, payée au chef d'équipe du service technique est confirmée.

### 8. Devis pour la réfection du vestiaire et du sanitaire de l'atelier communal.

Les conseillers approuvent le devis de 50.000 €, concernant la réfection du vestiaire et du sanitaire des ouvriers communaux.

## 9. Kostenvoranschlag betreffend Arbeiten an den Feldwegen

Ein Kostenvoranschlag von 39.750 €, angefertigt von der Asta, wurde einstimmig angenommen betreffend Arbeiten an den Wegrändern an folgenden Stellen in Reimberg: Hieselgraecht, Buchefeld und bei den Meeren.

Zudem wird eine Trasse von 190 Metern am Kierchepad in Bettborn erneuert.

## 10. Anpassungen im Haushalt

Einige Anpassungen im laufenden Haushalt wurden vorgenommen, aufgrund der unter Punkt 8 und 9 angenommenen Kostenvoranschläge.

Desweiteren bleiben 2 Rechnungen des Informatiksyndikates SIGI in Höhe von 1.722,21 € aus dem Jahr 2018 zu begleichen.

## 11. Strassenbezeichnung

Das neue Lotissement in Bettborn hinter der Raiffeisenkasse soll den Flurnamen „An der Wollefsheck“ tragen.

## 12. Vereinbarung mit der „Union des Radio Amateurs du Luxembourg“

Mit der « Union des Radio Amateurs du Luxembourg » wurde eine Vereinbarung unterzeichnet betreffend die Bereitstellung des Sendemastes der früheren Gemeinschaftsantenne in Reimberg.

## 13. Schaffen eines Erzieher-Postens für die Maison Relais

Auf Anfrage des Direktionsbeauftragten der Maison Relais wird ein zusätzlicher Posten eines diplomierten Erziehers mit einer Wochenarbeitszeit von 20 Stunden geschaffen.

## 14. Subsidiengesuche

Folgenden Vereinigungen wurden Subsidien anerkannt:

- Rex-Club Lëtzebuerg: 250 €
- Amis Footballeurs de la Vallée de l'Attert: 250 €
- Critérium Néckel Koob : 250 €
- Natur an Emwelt : 375 €
- Ligue médico sociale: 630 €
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché: 125 €
- Association Luxembourg Alzheimer : 50 €
- Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung: 125 €

## 9. Devis pour l'empierrement d'un chemin rural et décapage des accotements

Un devis de l'ordre de 39.750 €, établi par l'administration des services techniques de l'agriculture, est approuvé à l'unanimité pour la mise en état de la voirie rurale, à savoir le décapage d'accotements à Reimberg aux lieux-dits Hieselgraecht, Buchefeld et bei den Meeren, ainsi que l'empierrement d'un tracé de 190 m du Kierchepad à Bettborn.

## 10. Modifications budgétaires

Certaines modifications doivent être réalisées au budget courant, vu les devis approuvés sous les points 8 et neuf.

En outre, il reste deux factures à payer du syndicat SIGI de l'ordre de 1.722,21 € de l'exercice 2018.

## 11. Dénomination de rues

Le nouveau lotissement à Bettborn derrière la Banque Raiffeisen aura comme adresse « An der Wollefsheck ».

## 12. Convention „Union des Radio Amateurs du Luxembourg“

Une convention conclue avec l'Union des Radio Amateurs du Luxembourg est signée en ce qui concerne la mise à disposition du pylône de l'ancienne antenne collective à Reimberg.

## 13. Création d'un poste d'éducateur diplômé pour la maison relais

Suite à la demande du chargé de direction de la maison relais, un poste supplémentaire d'éducateur diplômé est créé à raison de 20 heures par semaine.

## 14. Demandes de subsides

Des subsides sont accordés aux associations suivantes :

- Rex-Club Lëtzebuerg: 250 €
- Amis Footballeurs de la Vallée de l'Attert: 250 €
- Critérium Néckel Koob : 250 €
- Natur an Emwelt : 375 €
- Ligue médico sociale: 630 €
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché: 125 €
- Association Luxembourg Alzheimer : 50 €
- Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung: 125 €

## 15. Verschiedenes

Bürgermeister Marc Gergen ging in seinen Ausführungen noch einmal auf die Diebstahlaffäre der Rennräder einiger Fahrer des lokalen VV Tooltime ein.

Entgegen dem, was der Gemeinderat in einer vorherigen Arbeitssitzung entschieden hatte, will der Schöfferrat dennoch an einer Entschädigung für besagte Sportler festhalten, wie dies auch bereits dem Anwalt der Gemeinde weiter getragen wurde.

Es sollen jedoch nur 1.000 € anstelle der von den Fahrern geforderten 1.500 € ausbezahlt werden. Diesbezüglich soll eine Konvention unter den Parteien unterzeichnet werden, mit welcher die Gemeinde jegliches Schuldeingeständnis ablehnt, sowie die Kläger von weiteren juristischen Schritten Abstand nehmen.

## 15. Divers

Le bourgmestre revient à l'affaire du vol des vélos de course de certains coureurs du club régional VV Tooltime.

Contrairement à la décision du conseil communal prise dans une séance de travail récente, le collège échevinal tient cependant à dédommager les coureurs, ce qui fût déjà transmis à l'avocat de la commune.

Cependant la somme à rembourser ne sera que de 1.000.- € par coureur, et non 1.500.- € comme demandé par ceux-ci. A ce propos une convention sera signée entre les parties, par laquelle la commune décline toute culpabilité de l'incident, tandis que les requérants s'abstiennent de toutes démarches juridiques supplémentaires.

# ETAT CIVIL

## *Naissances*

<b>Buscemi Nateo</b>	<b>04.12.2018</b>
<b>Dijou Yannick</b>	<b>03.01.2019</b>
<b>Wersant Charel</b>	<b>27.01.2019</b>

## *Décès*

<b>Wolter Carlo</b>	<b>05.12.2018</b>
<b>Gillen Théodore</b>	<b>23.12.2018</b>
<b>Ferreira da Cruz Sergio</b>	<b>28.12.2018</b>
<b>Achen Roger</b>	<b>01.03.2019</b>
<b>Schmit Marthe</b>	<b>30.03.2019</b>

## *Partenariat*



**Joé Kinnen – Sandra Baus 19.12.2018**

*Mir gratuléieren der Madame Justine Jacquemoth-Mores fir hire  
90. Gebuertsdag \*26.03.1929*

*an der Madame Marie Elsen-Majery fir hire  
85. Gebuertsdag \* 16.03.1934*



❖ **Keine parkenden Autos auf Fußgängerwegen**  
***Pas de voitures stationnées sur les trottoirs***

In unserem Bürgeratelier wurde von mehreren Bürgern unserer Gemeinde bedauert, dass des Öfteren parkende Autos ihre Fußwege versperren.

**Liebe Autofahrer, wir bitten Sie den Raum der Fußgänger zu respektieren und nicht auf dem Bürgersteig / Fußweg, zu parken.**

Auf der kommunalen Webseite [www.preizerdaul.lu](http://www.preizerdaul.lu) finden Sie einen Hinweiszettel zum Ausdrucken um Falschparker auf Ihr Verhalten hinzuweisen; dieser ist auch im Gemeindesekretariat erhältlich.

*Lors des ateliers citoyens, plusieurs personnes ont relevé que des voitures sont fréquemment garées sur les trottoirs et empêchent le passage des piétons.*

***Chers automobilistes, nous vous prions de respecter les espaces réservés aux piétons et de rester sur la chaussée, et non pas sur le trottoir/piste piétonne.***

Sur le site internet de la commune [www.preizerdaul.lu](http://www.preizerdaul.lu) vous trouverez une affiche à imprimer pour sensibiliser les conducteurs mal stationnés. Les affiches sont également disponibles au secrétariat communal.



## ❖ CoPilate.lu : die nationale Plattform für Mitfahrgelegenheiten *Copilate.lu : la plateforme nationale de covoiturage*

Eine rezente Studie des MDDI hat gezeigt, dass bei Strecken die zum oder vom Arbeitsplatz zurückgelegt werden, die durchschnittliche Auslastung eines Fahrzeugs bei **1,2 Personen pro Fahrzeug** liegt. Dies entspricht etwa **250.000 leeren Autositzen jeden Tag** im Ballungsgebiet der Stadt Luxemburg.

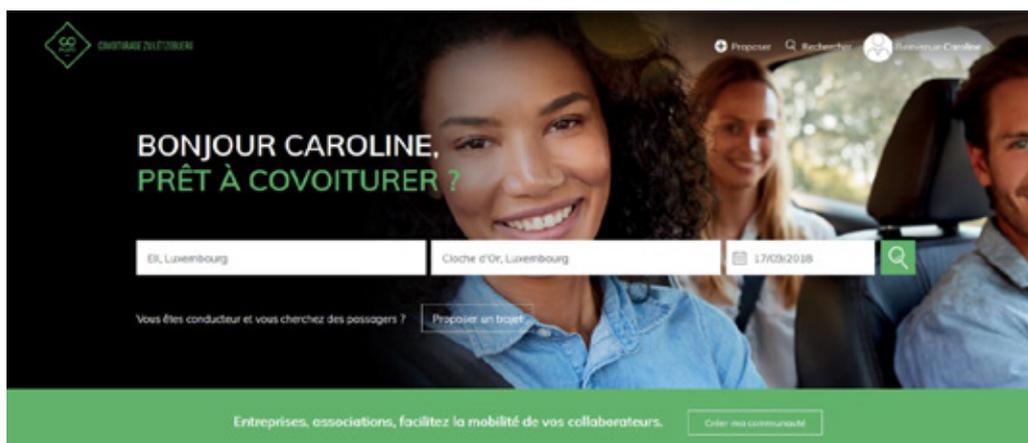
Diese Erkenntnisse führen zum Schluß, dass Mitfahrgelegenheiten, d.h. die Nutzung eines Autos durch mehrere Personen auf einer Strecke eine einfache, wirtschaftliche und effiziente Methode ist, um die Auslastung des Verkehrsnetzes zu den Stoßzeiten zu verringern und den Ausstoß von Stickstoffen zu verringern.

Somit hat sich das MDDI entschieden, ein Tool anzubieten, um Fahrer und Passagiere einander näherzubringen: die Plattform für Mitfahrgelegenheiten "**CoPilate**".

CoPilate ist eine **Webseite und eine mobile App (Android und iOS)**, auf der man nach Personen suchen kann, die die gleiche Strecke zurücklegen, um so in einem einzigen Fahrzeug zu fahren.

Um alle Funktionen der Plattform nutzen zu können, muss man sich kostenlos registrieren. Anschließend können Fahrer ihre einmaligen oder regelmäßig zurückgelegten Strecken eingeben und andere nützliche Informationen erfassen (Stimmung, Musik, Gepäckmitnahmen, usw.). Wenn die Strecke veröffentlicht ist, kann sie mit Hilfe einer einfachen Suche gefunden werden.

Der Fahrer kann seine Passagiere auffordern, sich an den Kosten für die Fahrt zu beteiligen. Diese dürfen aber 10 Cent pro Kilometer nicht überschreiten. Die Passagiere können bequem per App zahlen. *Quelle: MODU 2.0*



*Une étude récente du MDDI a démontré que pour les trajets domicile-travail le taux de remplissage global des véhicules n'est que de 1,2 personnes par voiture. Ceci correspond à **250.000 sièges vides chaque jour** dans l'agglomération de Luxembourg-Ville.*

*Ces constats mènent à la conclusion que **le covoiturage**, c'est-à-dire l'utilisation d'une seule voiture par plusieurs personnes sur un même trajet, **constitue une option assez simple, économe et efficace** pour diminuer la congestion aux heures de pointe et réduire les émissions des gaz à effet de serre par la réduction du nombre de voitures en mouvement.*

*Ainsi, le MDDI a décidé de mettre en place un outil pour faciliter la mise en relation entre conducteurs et passagers: la plateforme de covoiturage "CoPilate".*

*"CoPilate", c'est le nom d'un **site web et une application pour les appareils mobiles (Android et iOS)** qui permet de mettre en relation des personnes avec des trajets similaires afin que celles-ci partagent leur trajet dans une seule voiture.*

*Pour pouvoir profiter de l'intégralité des fonctionnalités de l'application, une **inscription gratuite** est nécessaire. Ensuite, les conducteurs peuvent entrer leurs trajets uniques ou réguliers et saisir d'autres informations utiles (ambiance, musique, taille de bagage, etc.). Une fois le trajet publié celui-ci peut être retrouvé par simple recherche.*

*Le conducteur peut demander à ses passagers une participation aux frais de déplacement, montant qui ne peut pas dépasser les 10 cents par kilomètre. Les passagers peuvent payer facilement via la plateforme.*

Seit dem 1. August 2012 bietet die Gemeinde Prézérdaul ihren Mitbürgern die Dienstleistungen des „night rider“ an.

Der night rider ist ein individueller Nachtbus ohne feste Haltestellen und ohne festen Fahrplan. Zuverlässig und sicher, ganz ohne Parkplatzsuche bringt der Night Rider seine Kunden an den Ort ihrer Wahl und wieder zurück nach Hause. Der Nachtbus verkehrt im gesamten Großherzogtum und funktioniert ausschließlich freitags und samstags zwischen 18 Uhr abends und 5 Uhr morgens.

### **Für wen ist die Night Card?**

Alle Einwohner der Gemeinde Prézérdaul können eine Night Card in der Gemeindeverwaltung erwerben: bis zum Alter von 25 Jahren zum Preis von 25 € für einen Jahresbeitrag, und ab 26 Jahren für einen Jahresbeitrag von 50 €.

### **Was kostet die Fahrt mit der Night Card der Gemeinde Prézérdaul?**

Für alle Kunden die eine Night Card der Gemeinde Prézérdaul besitzen, übernimmt die Gemeinde die Transportkosten. Einzige Voraussetzung hierfür ist, dass entweder Einstiegs- oder Zielort innerhalb der Gemeinde Prézérdaul liegt (*Bettborn, Platen, Pratz, Reimberg*).



### **Wie buchen Sie eine Fahrt mit Ihrer Night Card?**

Um den Night Rider kostenlos mit Ihrer Night Card zu nutzen, geben Sie bitte Ihren Night Card Code (z.B.: „PREI12345“) die sich auf der Vorderseite Ihrer Karte befindet in die Buchungsmaske ins Feld „Night Card“ ein.

*Depuis le 1er août 2012 la commune Prézérdaul offre à ses habitants les services du « night rider ».*

*Le Night Rider est un bus de nuit individuel sans itinéraire ni arrêts fixes. En toute sécurité et de manière fiable, le Night Rider conduit ses clients dans tout le Grand-Duché à l'adresse de leur choix et les reconduit ensuite à leur domicile. Le bus de nuit circule et fonctionne seulement le vendredi et samedi entre 18 heures le soir et 5 heures le matin.*

### **Qui peut acheter une Night Card ?**

*Tous les habitants de la commune de Prézérdaul âgés de 25 ans (inclus) peuvent acquérir la Night Card au prix de 25,- € / an. Adultes à partir de 26 ans au prix de 50,- € / an. La Night Card est vendue auprès de l'administration communale.*

### **Combien coûte le transfert avec la Night Card de la commune Prézérdaul ?**

*Les frais de transfert des clients en possession de la Night Card Prézérdaul sont pris en charge par la commune, à condition que le lieu de départ ou le lieu de destination soient situés sur le territoire de la commune (*Bettborn, Platen, Pratz, Reimberg*).*

### **Comment réserver un trajet avec la Night Card ?**

*Pour utiliser gratuitement le Night Rider, entrez le code de votre Night Card, dans la case « Night Card » du formulaire de réservation (p.ex. PREI12345, numéro qui se trouve au recto de la carte).*

***Pour toute information supplémentaire, veuillez contacter l'administration communale ou consulter le site [www.nightrider.lu](http://www.nightrider.lu)***

## ❖ Bummelbus: Mobilität auf Anfrage ! *Bummelbus: la mobilité sur demande !*

Die 80.000 Menschen, die in den 40 Partner-Gemeinden im Norden des Grossherzogtums Luxemburg wohnen, können den Bummelbus als persönliche Transportgelegenheit nutzen um sich in der Region fortzubewegen. Einen bequemen Service um von zu Hause aus zum Friseur, zum Arzt, zur Arbeit usw. zu fahren.

Der Bummelbus, der vom „Forum pour l’emploi“ geleistet wird, versteht sich als Ergänzung des öffentlichen Transports und des privaten Individualverkehrs zu Pauschalpreisen je nach Distanz.

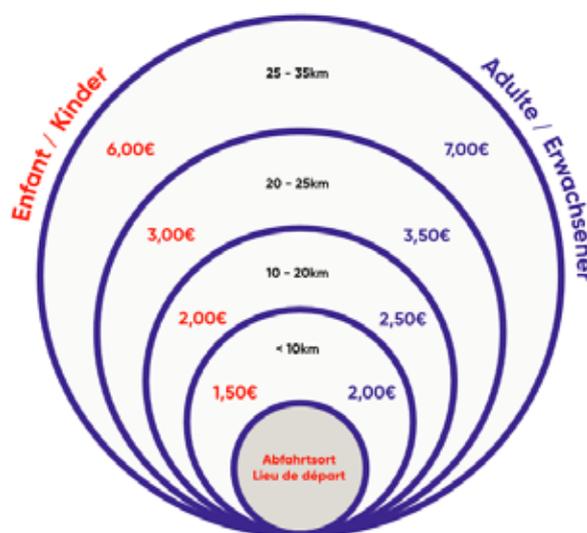
- Einfache Reservierung über **Telefon 26803580** oder email [bummelbus@fpe.lu](mailto:bummelbus@fpe.lu)
- Funktioniert von **Montags bis Freitags von 6.45 Uhr bis 21.15 Uhr** und **Samstags von 6.45 Uhr bis 17.15 Uhr**

Im Kanton Redingen werden folgende Fahrten vom Projekt Bummelbus durchgeführt:

- Transport zwischen den Dörfern des „Réidener Kanton“
- Transport nach Ettelbruck zum Bahnhof und zum Krankenhaus
- Transport zum Wiltzer Krankenhaus
- Transport nach Arlon zum Markt und zum Bahnhof
- Transport zum Bahnhof Mersch



# Bummelbus



*80.000 personnes résidant dans les 40 communes partenaires au nord du Grand-Duché de Luxembourg, peuvent faire appel au Bummelbus pour leurs déplacements dans la région. Un service confortable qui leur permet de rejoindre coiffeur, médecin, travail, etc. à partir de leur domicile.*

*Le Bummelbus, qui est un service du « forum pour l’emploi » s’entend comme un complément au transport public et individuel à prix forfaitaires selon la distance.*

- *Réservation simple par **téléphone 26803580** ou email [bummelbus@fpe.lu](mailto:bummelbus@fpe.lu)*
- *Service assuré du **lundi au vendredi de 6h45 à 21.15** et le **samedi de 6h45 à 17h15***

Au canton de Redange les transports suivants peuvent être exécutés :

- Transports entre les villages du canton de Redange
- Transports vers Ettelbruck gare et hôpital
- Transports vers Wiltz hôpital
- Transports vers Arlon marché et gare
- Transports vers Mersch gare

## ❖ Ze Verschenken – Säit Annonces – A donner

Eng weider Iddi vum Biergeratelier ass fir de Bierger aus eiser Gemeng d'Méiglechkeet ze ginn hier Saachen, déi nach an engem **gudden Zoustand** sinn, anere Bierger aus der Gemeng ze verschenken. D'Iddi derhannert ass fir ewech vun der **Wegwerf-Mentalitéit** ze kommen an de Saachen een 2. Liewen ze erméiglechen a sou manner Offall ze produzéieren.

Dowéinst wëlle mir eise Bierger d'Méiglechkeet ginn fir op dëser Säit hier Objeten (keng Liewensmëttel), déi si net méi brauchen an déi awer nach ze gutt si fir ewechzegehéien, anere Bierger aus der Gemeng ze verschenken.

Wann Dir ëppes hutt, schéckt w.e.g. eng Mail op d'Adresse: [verschenken@preizerdaul.lu](mailto:verschenken@preizerdaul.lu) mat enger Foto a kuerzer Beschréiwung vum Objet, deen Dir wëllt verschenken. Dir gitt da per Mail vun interesséierte Bierger kontaktéiert.



*Une autre idée de l'atelier citoyen est de donner, aux habitants de notre Commune, la possibilité d'offrir gratuitement, à d'autres habitants de la Commune, des objets encore **en bon état**. L'objectif est de de changer les mentalités afin de réduire le gaspillage et d'offrir une deuxième vie à ces objets et donc produire moins de déchets.*

*C'est pourquoi, via cette annonce, nous souhaitons donner à nos citoyens la possibilité d'offrir à d'autres citoyens, des objets (pas de nourriture) dont ils n'ont plus besoin mais, qui sont encore dans un trop bon état pour être jetés.*

*Si vous avez de tels objets, merci d'envoyer un email à l'adresse [verschenken@preizerdaul.lu](mailto:verschenken@preizerdaul.lu) avec une photo et une brève description de ce que vous souhaitez offrir. Vous serez ensuite contactés par email par les personnes intéressées.*



## GROUSS BOTZ

Auf Initiative der Gemeindeverwaltung und in Zusammenarbeit mit dem lokalen Syndicat d'initiative wurde am Samstag, den 30. März der jährliche Frühjahrsputz in der Natur durchgeführt. Nach geleisteter Arbeit dankte Bürgermeister Marc Gergen allen Teilnehmern für ihren freiwilligen Einsatz und lud zu einer wohlverdienten Stärkung ein.



## Rezent Aarbichten

← D'Schoulbibliothéik  
ass geplënnert



Aarbichten am  
neie Lotissement  
« An der Wollefscheck »





D'Préizerdauler Kanner gi liichten



## Vill Spaass um Kannerfuesbal den 2. Mäerz op der Fabrik



Schoklasmëllech a Kuch - Kanner Cycle 3.1 an 3.2  
a Maison Relais fir denTélévie



Am Ganzen konnten 580.- € fir dee gudden Zweck iwverwise ginn.

**VILLMOLS MERCI**



An der Schoul lafen  
d'Virbereedungen fir  
Ouschteren op  
Héichtouren 😊





## Par ATERTDALL - Sainte CLAIRE

### Parbüro:

9, rue principale L - 8540 OSPERN Tel.: 23 62 10 53  
E-mail: [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu) Site: <https://www.cathol.lu/>  
Kontosnummer: CCRALULL LU86 0099 7801 0347 9408

### PERMANENCES:

Daschdig – Freidig / mardi – vendredi: 9:00 – 11:00 Auer/h  
De Parbüro ass méindes zou. / Le bureau paroissial est fermé le lundi.

Daschdig: 9:00 – 11:00 Auer/h : Katechet / catéchète Carlo PHILIPPE

**Tel: 621 686 102 (fir e Begriefnis / pour enterrement)**

**All MASSBESTELLUNGEN nëmmen iwwer Tel. 23 62 10 53 oder E-Mail am Parbüro**

CATÉCHÈSE:

URGENCES / NOUTFALL:

MASSBESTELLUNGEN:

UMELDUNGEN:

E BEGRIEFNIS, ENG HOCHZÄIT, E KANDDAF MUSSEN AM PARBÜRO ZU OSPER GEMELD GINN.



## KATECHES – CATÉCHÈSE

Wichtig Informationen:

Informations importantes:

Informações importantes  
sobre a catechese :



D’Kanner ab CYCLE 1.1 (Schouljoer 2019/20) müssen fir d’Kateches ugemeld gin.

Sie brauchen 3 Joer Kateches fir zur Kommioun zougelooss ze gin.

Umeldungen (15€ pro Kand) gin am Parbüro ugehol vum **15.05. bis 05.07.2019.**

**Huelt w.e.gl. Rendez-vous beim Katechet Carlo PHILIPPE - Tel : 23 62 10 53**

Permanences: Dënschdes bis Freides 8.30 – 11.30 Auer.

Les enfants à partir du CYCLE 1.1 (année scolaire 2019/20) doivent être inscrits au cours de catéchèse.

3 années de catéchèse sont obligatoires pour l’admission à la première communion.

Les inscriptions (15€ par enfant) se feront au bureau paroissial à partir du **15.05. au 05.07.2019.**

**Veillez prendre rendez-vous auprès du catéchète Carlo PHILIPPE - Tél : 23 62 10 53**

Permanences : Mardi à vendredi 8.30 h – 11.30 h.

As crianças à partir do CYCLE 1.1 (anno escolar 2019/2020) são chamadas a serem emscritas para a catechese. Para poder fazer a comunhão, a participação de 3 anos na catechese é obrigatorio. A inscrição sera feita no escritorio paroquial em Osper a partir du dia **15.05 au 05.07.2019.** Para emsrever a sua criança tem de pagar 15€ para todos as despesas.

**Por Favor pegue um rendez-vous com o Catechista Carlo PHILIPPE - Tel : 23 62 10 53**

Todas as terças das 8:30 horas aa 11:30 horas

## COMMUNION - KOMMUNION 2019

Dimanche, le 5 mai 2019 à 10.00 heures (messe)  
à Bettborn (Préizerdaul) pour les enfants des Communes de  
Grosbous, Préizerdaul & Wahl

**Samedi, le 18 mai à 18.30 heures à Bettborn (Préizerdaul) :**  
**Messe d’action de grâce et bénédiction des enfants de la 1<sup>ère</sup> communion.**

### Pèlerinage à l’OCTAVE :

Messe des pèlerins des paroisses

Atertdall Sainte-Claire & Rammerich St. Valentin

Lundi, le 20 mai à 10.00 heures à la cathédrale Notre Dame à Luxembourg



# Aktivitéiten vun eisen Veräiner



## Weihnachtsfeier bei der „Amicale vum drëtten Alter“

Der Seniorenverein „Amicale vum drëtten Alter Prézerdaul“ hatte am 15. Dezember 2018 die schöne Tradition weiter geführt in der Adventszeit ihre Mitglieder zu einer Weihnachtsfeier einzuladen und Ihnen als Dank ein „Chrëschtmenü“ anzubieten.

Anlässlich der Feier wurden auch die Mitglieder geehrt, die im Laufe des Jahres einen „runden“ Geburtstag feiern konnten. Mit einem passenden Präsent kamen folgende Jubilare zum 80. Wiegenfest zu Ehren: Nicole Lux-Franck, Irmi Schoujean- Becker und Dieter Wandrey. Marianne Schreiber-Hobes (80) die dieser Feier nicht beiwohnen konnte, wurde ebenfalls gratuliert.

Zum Abschluss wünschte die Vorsitzende Marichen Martiny-Schaus allen Mitgliedern besinnliche Weihnachtstage sowie ein gesundes neues Jahr und hoffte die Mitglieder auch im kommenden Jahr im „Prézerdauler“ Seniorenverein wiederzutreffen. Beim Abschied wurden alle mit einem Weihnachtsgeschenk überrascht. Die Kollekte ging an die Vereinigung „Wonschkutsch“.



## E BESONNESCHE CHRÛSCHTDAGS EVENT ! MUSIK FIR D'SÉIL

Den 20. Dezember 2018 hat d'ONG „Komm Hëllef Mat Prézerdaul asbl“ op een besënneleche Concert mam Bhakti agelueden. Hat war begleet vum Yen-Ming Tse a Georges Letellier.

De Benefice war fir „Les Amis du Tibet“.

## Mitgliederversammlung der „Amis Footballeurs de la Vallée de l'Attert“



Bei der neulich "Op der Fabrik" in Bettborn ersten Mitgliederversammlung der „Amis Footballeurs de la Vallée de l'Attert a.s.b.l.“ (AFVA) waren die Fussballfreunde der Vereinigung präsent. Wie AFVA-Präsident Egide Thill unterstrich musste der am 6. Januar 2018 bei der Gründung gebildete Vorstand das Arbeitsfeld der Vereinigung erst einmal genauer definieren.

In seinem Aktivitätsbericht erläuterte Egide Thill, dass es der AFVA in erster Linie darum geht jährlich ein Sommer-Fussballcamp für Feldspieler und Torhüter, mit ausgebildeten Trainern in Bettborn („Préizerdaul“), zu veranstalten. In diesem Bereich kann das Trainerteam der AFVA auf einen mehrjährigen Erfahrungsschatz im In- und Ausland (Belgien) zurückgreifen.

Bereits vor der Gründung des Vereins mussten die Verantwortlichen der AFVA feststellen, dass im Redinger Kanton nur allzu selten Trainingseinheiten für Jugendtorhüter angeboten wurden. Um hier Abhilfe zu schaffen bot die Vereinigung im abgelaufenen Kalenderjahr 2018 einmal wöchentlich, freitags nachmittags, ein Torwarttraining auf dem synthetischen Rasen des FC Préizerdaul/Réiden an. Ausserdem bot sich der AFVA, zur Rückrunde der vergangenen Spielzeit 2017/2018, die Gelegenheit Jugendtorhüter des FC Tricolore Gasperich zu betreuen. Um ihr Fachwissen zu vertiefen und um die Qualität ihrer Torwart-Trainingsarbeit zu erhöhen, nahmen die Trainer der Vereinigung, Guy Bintz, Hugo Correia, Luss Bucari und Egide Thill, in Monnerich an dem „Golkipptainer Basisleiergang“ und dem „Golkipptainer Aféierungsleiergang“ der FLF teil. Letzteren konnten alle vier Kandidaten mit Erfolg abschliessen. Unser Dank gilt hier der hervorragenden Ausbildungsarbeit von FLF-Torwarttrainer Frank Thieltges.

Im weiteren Verlauf seines Berichts lies der Präsident der AFVA wissen, dass in diesem Jahr das Sommer - Fussballcamp vom 22 Juli bis zum 26 Juli wiederum auf dem synthetischen Spielfeld in Bettborn stattfindet. Die Einschreibungen können ab sofort über die vereinseigene Internetseite (<https://www.afva.lu/inscription/>) erfolgen.

Neu im Angebot der AFVA ist das sogenannte Förderungstraining für Feldspieler. Diese Trainingseinheit wird ab Januar 2019 jeden Freitag von 17.00 bis 18.00 Uhr ebenfalls in Bettborn angeboten.

Zum Schluss seiner Rede wies Egide Thill noch auf die von der Firma *webplus.lu* erstellte Internetseite ([www.afva.lu](http://www.afva.lu)) der Vereinigung hin. Hier können sich Interessierte weitere Informationen einholen. Egide Thill lies es sich nicht nehmen, den Gemeindeverantwortlichen, den Vorstandsmitgliedern des FC Préizerdaul/Réiden und den Sponsoren der AFVA, BRICOWELT, RÉIDENER SCHWÄMM und CAVES VINEL, ausdrücklich zu danken.

Kassierer Edy Graf konnte von einem positiven Abschluss des abgelaufenen Jahres 2018 berichten. Der jährliche Mitgliedsbeitrag wurde auf 10 € angesetzt. Der Vorstand der AFVA bleibt unverändert: Egide Thill, Präsident; Manuel Parreira, Vizepräsident; Josiane Graf: Schriftführerin; Edy Graf: Kassierer und Hugo Correia, beisitzendes Mitglied.



## **In nationalen und internationalen Gewässern unterwegs Fischerkollegen 77 Prézerdal bei 36 Wettbewerben aktiv**

Die Jahreshauptversammlung der „Fischerkollegen Prézerdal 77“ am 26. Januar zeigte, dass man mit viel Einsatz und Optimismus auf ein ganz bewegtes Jahr zurückblicken konnte, was Vereinspräsident Jean-Claude Delleré eingangs der Versammlung mit Genugtuung unterstrich. Mike Dusemang erinnerte an die 72 Aktivitäten, die übers Jahr getätigt wurden, u. a. neun Weiherfischen sowie das Angelauswerfen bei 14 fließenden Gewässern auf der Mosel, Our und Sauer. Im Jahr 2018 waren die Damen, Herren, Masters, Veteranen und die Jugendangler bei 36 Wettbewerben, nicht nur im Inland, sondern bis über die Grenzen hinaus in Deutschland, Frankreich und Belgien auch aktiv im Einsatz.

Von der guten Finanzlage des Vereines berichtete Stéphanie Freymann. Unter den zehn besten Platzierungen bei den Clubmeisterschaften mit der Teilnahme von Jean-Claude Delleré, Liliane Dusemang, Etienne Heirendt, Mike Dusemang, Stéphanie Dusemang, Ronny Heirendt, Fernand Maus und Tina Majerus, mit einem Fangtotal von 71.686 gr, konnte Marcel Dusemang mit 15.265 gr den Clubmeistertitel für sich entscheiden, während Etienne Heirendt als Landesmeister bei den Veteranen im Weiherfischen hervorging. Beide wurden als Anerkennung mit einem passenden Geschenk geehrt.

Bürgermeister Marc Gergen lobte die vielseitigen Aktivitäten und gute Leistungen des lokalen Fischervereins und bedankte sich für ihre Präsenz bei den Gemeindefeiern während des ganzen Jahres. Der Vorstand setzt sich zusammen aus: Jean-Claude Delleré (Präsident), Etienne Heirendt (Vizepräsident), Mike Dusemang (Sekretär), Stéphanie Freymann (Finanzverwalterin). Connie Diele, Liliane Dusemang und Lydie Majerus sind beisitzende Mitglieder. Kassenrevisor bleibt Jeannot Tagliero.



## „Terra Préizerdaul“ mit zuversichtlichem Ausblick

Gut besuchte Generalversammlung am 9. Februar der Garten- und Heim-Sektion «Terra Préizerdaul» - Die Landespräsidentin Dr. Martine Mergen und der Schöffenrat der Gemeinde beehrten die Veranstaltung mit ihrer Teilnahme.

Im Verlauf des vergangenen Jahres haben wir regelmäßig über die Aktivitäten der Vereinigung berichtet, so dass wir uns hier auf Eckpunkte für 2019 beschränken können.

- Der Verein zählt 179 Mitglieder.
- Der Mitgliedsbeitrag wird bei 10 € belassen.
- Ausrichtung der Generalversammlung der Regionale Norden in diesem Herbst oder im Frühjahr des nächsten Jahres.
- Beteiligung an einer Studienreise des Imkervereins Redingen nach Schwäbisch-Gmünd vom 18. bis zum 21. Juli.
- Errichtung eines Gewächshauses im Gemeinschaftsgarten in Reimberg.
- Traditionelle Veranstaltungen : Baumschnitt Kursus (30. März), Blumen- und Pflanzenmarkt (4. Mai), « Léiffrawëschdag »(15. August) und ein Ausflug zu einem Weihnachtsmarkt.



- Personalien : René Jacquemoth übernimmt von J.P. Niederkorn das Amt eines Kassenrevisors. Jos Bormann ist aus dem Vorstand ausgetreten, er wird sich weiterhin als freier Mitarbeiter um Verwaltungsaufgaben kümmern, bis ein neuer Sekretär gefunden ist.

33 Personen wurden mit Sektions- und Verbandsabzeichen für ihre langjährige Mitgliedschaft ausgezeichnet.



*Der Vorstand, die Landespräsidentin und die Gemeindevertreter mit einem Teil der geehrten Mitglieder.*



**ONG „Komm Hëllef mat Préizerdaul“ unterstützt Projekte im El Salvador.  
Scheck über 1200 Euro an „ Les Amis du Tibet „ überreicht .**

Seit ihrer Gründung im Jahre 2002 setzt sich die Nicht- Regierungs- Organisation „Komm Hëllef mat Préizerdaul“ im Bereich der Entwicklungshilfe im El Salvador und im Burkino Faso ein.

Vieles wurde im vergangenen Jahr geleistet und konnte in die Tat umgesetzt werden, was Monique Mousel als Vorsitzende in ihrer Begrüßungsansprache anlässlich der diesjährigen Jahreshauptversammlung am 28. Februar auch sehr hoch zu schätzen wusste.

Aus dem gut gefüllten Aktivitätsbericht von Jo Ruppert ging neben den sieben Vorstandssitzungen hervor, dass die Vereinigung an gleich 12 lokalen- und gemeindeübertretenden Veranstaltungen aktiv beteiligt war. Besonders wurde das erfolgreiche Benefizkonzert im Kulturzentrum im Dezember hervorgehoben. Auf internationaler Ebene wurde allen Anwesenden das Projekt des Jahres 2018 im El Salvador vorgestellt. Neben Formationen über die Produktion und Verarbeitung der Milch mit vielen interessanten Ideen und Austausch in San Agustin wurde in Zusammenarbeit mit der ONG „Fondation Luxembourg- El Salvador“ das Häuser-Projekt in Angriff genommen. Nach der Fertigstellung von insgesamt 100 Häusern konnten gleich 365 Bewohner in ein neues Zuhause einziehen. Dank der Unterstützung seitens der „ Dauler Schimmelkëscht“ konnte auch ein neues Haus errichtet werden.

Von der guten Finanzlage berichtete Marie-Josée Araujo, die anschließend von den beiden Kassen-Revisorinnen Edmée Calmes-Reiser und Josée Ruppert-Schreiber als exakt bestätigt wurde. Als private Spenden kamen 3 580 Euro zusammen. Nach der Vorstellung von neuen angehenden Projekten, konnte Pierre Baumann seitens der Vereinigung „Les amis du Tibet“ einen Scheck über 1 200 Euro in Empfang nehmen, der den Erlös des Benefizkonzertes im vergangenen Jahr darstellte. Diese Spende werde zur Finanzierung eines dringend benötigten Projektes für die Exiltibetaner im Norden von Indien eingesetzt werden, und zwar dem Bau einer Kläranlage.

In seinem Schlusswort unterstrich Schöffe Marc Groben den beispielhaften Einsatz der lokalen Vereinigung „Komm Hëllef mat Préizerdaul“ und sicherte auch in Zukunft die finanzielle Unterstützung der Gemeindeverwaltung Préizerdaul zu.

Der Vorstand setzt sich zusammen aus: Monique Mousel (Präsidentin), Marie- Josée Araujo (Kassiererin), Jo Ruppert (Sekretärin). Beisitzende Mitglieder sind: Sonja Graul, Sylvie Hilbert, Sylvie Hilger, Patricia Hilger, Nathalie Gremling, Emile Calmes, Maureen Calmes- Zavala, Josée Schiltz, Adèle Manieri, Josée Steichen, Cathy Steichen, Lena Hatto und Jona Uselding.





## Trainingszäiten: Summer 2019

Daag	Auerzäit	Catégorie
Denschteg	18h00*	Minimes Cadets Debutants Juniors Elites Masters
Donneschdeg	18h00*	MTB Jeunes & Minimes Débutants
Samsteg	14h00	Minimes Cadets Juniors Elites Masters
* Ab 2ter Ouschtervakanzwoch (→ 15.04.2019)		

## Nei Uniformen ab dem 31.03.2019:

Hären (rou) / Damen (rosa)



## Rettungsdienst rückte 86 Mal aus



### First - Responder Notfallsystem hat sich bestens bewährt

Das Jahr 2018 war für die Rettungsdienste aus dem Préizerdaul, die sich mit der neuen Reform in Zukunft „CIS Préizerdaul“ nennen, erneut ein ganz bewegtes Jahr.

Philippe Flick, als Korpschef sprach in der 165. Jahreshauptversammlung sämtlichen Einsatzkräften aus dem Préizerdaul, die nunmehr seit einigen Jahren zusammen mit den Feuerwehrmännern- und Frauen aus Grosbous ganz eng zusammenarbeiten, Lob und Anerkennung aus. Sektionschef Marc Gergen ging dann auf die 86 Einsätze ein, die im Laufe des Jahres bewältigt wurden. Bei 38 Technischen Hilfeleistungen, und zwölf Bränden war man übers Jahr gefordert. Seit der Einführung des „First Responder“ der sich in Zwischenzeit voll und ganz bewährt hat, mussten die Rettungseinheiten in 58 Notsituationen Erste Hilfe leisten. 22 dieser Notfälle entfielen auf die Nachbarwehr Grosbous. Was die Ausbildung angeht, so nahmen Schroeder Jeff und Guillaume Thill am SAP1- Lehrgang teil. Weitere Lehrgangsanwärter werden im Laufe des Jahres an den erforderlichen Ausbildungen teilnehmen. Bei den Vereinsaktivitäten, die in nächster Zeit als unabhängige Vereinigung ohne Gewinnzweck getätigt werden, entfielen acht Manifestationen innerhalb der Gemeinde. Ganz besonders wurde das erfolgreiche Jugendfeuerwehrcamp mit der Partnerwehr aus Kremsmünster hervorgehoben. Für das laufende Jahr stehen u.a das Burgbrennen, das Fischbacken am Karfreitag, Beteiligung an der „Grouss Botz“ am 30. März, sowie der „Lëtzebuerger Mëtteg“ im Oktober neben den gemeinsamen Übungen, die übers Jahr jeweils alle drei Wochen stattfinden, auf dem Programm. Die Jugendfeuerwehr, die von Guillaume Thill und Nico Nols geleitet wird, hatte 2018 mit ihren zehn Jugendlichen insgesamt 28 Ausgänge. In 14 Übungen wurde theoretisch und praktisch geprobt. Zwei Jugendliche erhielten das Leistungsabzeichen in Bronze und ein Mal gab es Silber.

Anne-Marie Faber legte einen detaillierten Kassenbericht vor und konnte eine solide Finanzbasis bestätigen, worauf auch Entlastung erteilt wurde. Schöffe René Zigrand zollte der ganzen Feuerwehrmannschaft Dank und Anerkennung für ihren steten Einsatz, besonders für ihre Leistungen bei den Überschwemmungen im letzten Jahr und dies zum Wohl aller Mitbürger der Gemeinde Préizerdaul und darüber hinaus.

Der Vorstand des CIS – Préizerdaul sieht so aus: Philippe Flick (Korpschef), Marc Gergen (Sektionschef), Anne-Marie Faber (Kassenwart), Karsten Küpper (Sekretär). Beisitzende Mitglieder sind: Jerry Heirandt, Carlo Lanners, Joé Kinnen, Nico Nols, Guillaume Thill und Edmond Wagner. Verwalter der Mutuelle bleibt Charles Reiser.



**Dëst Joer gouf d'Buergbrennen am Préizerdaul vun der Amicale vun de Préizerdauler Pompjeeën organiséiert. D'Sandra Baus an de Joé Kinnen haten d'Éier d'Buerg 2019 " Um Kaulberweiher " zu Platen unzufänken.**

## Buergbrennen am Préizerdaul

**den 10. Mäerz 2019**





## 21. Galakonzert der „Préizerdauler Musik“

Am 16. März hatte die „Préizerdauler Musik“ unter der Leitung von ihrem dynamischen Chef Dominique Fonck, die zahlreichen Zuhörer bei ihrem 21. Galaauftritt in der Sporthalle in Platen wieder auf eine musikalische Reise durch die internationale Welt der Musik entführt.

Wie die Moderatorin des Abends, Nathalie Gremling ankündigte, folgte ein Reigen von bekannten und weniger bekannten Melodien, die auch auf eine wunderbare Weise aufgeführt wurden. Der Abend wurde eingeleitet mit dem bekannten Filmsong „Born Free“ von John Barry. Darauf folgte „Victory“, ein Werk für Bläserorchester von Rossano Galante. Ein weiterer Ohrenschaus war die bekannte und fantastische Rockversion „Bohemian Rhapsody“, bestehend aus sechs Teilen von Freddie Mercury "Prelude and Mazurka“, eine romantische Komposition arrangiert von Yo Kitano.



Beim „Happy Mallets“ von Harm Evers liessen die beiden Solisten Fernand und Sohn Félix Muller auf ihrem Xylophon die Klangstäbe mit voller Energie so richtig erschwingen. Nicht weniger anspruchsvoll begeisterten die Musikanten nach der Pause. Es folgte die „Hymn of the world“ von Jean-Pierre Haeck mit teils langsamen Passagen, die durch ein mächtiges Trommelwirbel der Solisten Sarah, Max und Félix unterbrochen wurden.

Technisch anspruchsvoll mit vielen Solopassagen folgte „It's a groovy world“ von Suzanne Welters. Schöne Klänge vom gesamten Saxophonregister kamen beim Medley „Sax Swingers“, arrangiert von Joé Grain, wesentlich zur Geltung, gefolgt von „Santana“ von Carlos Santana, einer Mischung aus Rock'n Roll, Blues und lateinamerikanischen Klängen, wobei die beiden Gitarristen Ludovico und Misch Loes mit den Drums von Max Els sich so richtig wohl fühlten. Mit „Deep Purple Medley“ arrangiert von Toshihiko Sahashi führte Dominique Fonck seine Musikband ins Finale.

Nach den vom Publikum geforderten Zugaben war es für Philharmonie-Präsident Marc Groben zum Abschluss eine besondere Freude allen Musikanten mit ihrem Chef, Nathalie Gremling als Moderatorin, Sponsoren und Gönner der Musikstücke, mit dem ganzen Publikum und allen Beteiligten, sowie der Gemeindeverwaltung für ihr Engagement und Unterstützung bei diesem äußerst gelungenen Galaabend herzlich zu danken.



## **Porte Ouverte am Atert-Lycée Réiden an am Internat: 27 Abrëll 2019 vun 9 bis 13 Auër**

Wënscht Dir Iech fir Äert Kand eng Plaz an engem Internat an engem schéinen Ëmfeld an der Natur, direkt nieft dem Lycée, mat engem strukturéierten Dagesoflaf, enger stabiller Ënnerstëtzung fir d'Hausaufgaben ze bewältegen an engem vilfältege Fräizäitangebot, dat Äert Kand zesumme mat Gläichaltregen notze kann?

Mir invitéieren Iech häerzlech mat Ärem Kand um Dag vun der Porte ouverte e Samschdeg de **27. Abrëll 2019 vun 9 Auer bis 13 Auer** den Atert-Lycée an eist Internat besichen ze kommen.

Eis Equipe besteet aus engagéierten Erzéier, Sozialpädagogen an enger Psychologin, déi disponibel si fir Är Froen ze beäntweren, eis Projeten ze presentéieren, d'Gebailechkeeten ze weisen an eis Méiglechkeeten ze erklären, déi mir hunn fir Ärem Kand seng perséinlech a seng schoulesch Entwécklung ze ënnerstëtzen.

Fir weider Informatiounen kënnt Dir eis gären uruffen ënnert der Telefonsnummer 26 62 32-700 (vu méindes 7 Auer bis freides 18 Auer) oder op eisem Internetsite [www.alr.lu](http://www.alr.lu) kucken.

*Vous souhaitez pour votre enfant un internat accueillant au milieu de la nature, à proximité immédiate du lycée, avec des journées structurées qui l'aideront à effectuer ses devoirs et où il pourra évoluer et participer à des activités avec des autres jeunes de son âge ?*

*Vous êtes cordialement invités avec votre enfant à nous rencontrer à la journée « **porte ouverte** » de l'Atert-Lycée et de son internat le samedi 27 avril 2019 de 9h à 13h.*

*Une équipe composée d'éducateurs, d'éducateurs gradués engagés et d'une psychologue est disponible pour répondre à vos questions et vous présenter nos projets, nos locaux et nos atouts pour la réussite scolaire et l'épanouissement personnel de votre enfant.*

*L'internat est ouvert du lundi 7h au vendredi 18h.*

*N'hésitez pas à consulter notre site internet [www.alr.lu](http://www.alr.lu) ou à nous contacter au 26 62 32 700.*



## **FRÉJOERSPATT MAM CLUB ATERTDALL**

Wir laden Sie herzlich zur alljährlichen Feier des Club Atertdall ein.

**Am Samstag, den 27. April von 15.00 bis 18.00 Uhr im Festsaal „Weihersäift“ in Grosbous**

Seien Sie bei unserem kleinen Jahresrückblick dabei!  
Natürlich werden wir die Gelegenheit nutzen und Ihnen einige Werke aus dem gemeinsamen Schaffen des Club Atertdall zeigen, so z. B. aus unserem Zeichen- und Malkurs. Jedes Jahr lädt eine andere Partnergemeinde ein und stiftet Ehrenwein und Schnittchen.

An dieser Stelle bereits ein grosses Dankeschön an die Gemeinde Grosbous.

**Bis spätestens den 15. April anmelden!!!**

Wir freuen uns auf Sie.



## **FRÉJOERSPATT MAM CLUB ATERTDALL**

*Nous vous invitons cordialement à notre fête annuelle du Club Atertdall. Nous vous invitons cordialement à notre fête annuelle du Club Atertdall.*

***Le samedi, 27 avril de 15h00 à 18h00 à la salle des fêtes « Weihersäift » à Grosbous***

*Rejoignez-nous pour passer revue ensemble l'année passée!*

*Bien entendu, nous profiterons de l'occasion pour vous présenter quelques oeuvres réalisées lors des activités du Club Atertdall, comme p. ex. notre cours de dessin et d'acryl.*

*Chaque année, une autre commune partenaire invite et nous offre le vin d'honneur et quelques amuses-bouches.*

*D'ores et déjà un grand merci à la commune de Grosbous.*

***Inscrivez-vous au plus tard pour le 15 avril !!!***

*Nous espérons de vous voir nombreux.*

**Einschreibung/ Inscription: Tel. 27 55 – 33 70  
Mo – Fr/ Lu - Ve 09h00 – 12h00**





**19.  
MEE 2019  
AB 10H00**

 **RACING TEAM  
POWER BULL'S**

**3. PORTE OUVERTE**  
„Op der Fabrik“ am Préizerdau!

- Ausstellung vun eisen Stock-Car Autoen
- Presentatioun vun RC Stock-Cars Frënn
- Lëschtleg Stëmmung!



**MENU:** SPARE-RIBS, FRITTEN & ZALOT **> 18 €** 

Umwidung bis den 12. Mee beim Lena - Tel: 421 148 947

Fir lessen a Gedrénks ass natierlech bäschtens gesuegert!  
**Kommt a verbréngt ee flotten Dag mat eis op der Fabrik!**

## BVB AMIGOS LËTZEBUERG since 2017



**Fiir Member bei eis ze gin as ganz einfach an dem diir eis 30 € ob den Club Compte iwerweisst mat dem Vermierk :  
Memberskaart 2019, Emailadresse, Gebuertsdatum an GSM Nr**



**Comité**

vir-Hoffmann Claude , Thein Alain, Hermes Steve ,  
Victor Luc , Nolissen Daniel, Hoffmann Romain

**Ob eiser Generalversammlung den 22.02.2019 konnten mir den TEDDY DE BEER bei eis begreissen wou mir ganz Stolz drob sin . Present waren 30 Leit , GEMENGENVERTRIEDER, MEMBEREN, BVB SÜD ,**

**[bvbamigos1909@gmail.com](mailto:bvbamigos1909@gmail.com)**



**Fussball Arena Préizerdaul**

**Festsaul**

UEFA CHAMPIONS LEAGUE FINAL 2019

**SATURDAY 1. JUNE 2019**

**KICK OFF: 20:45**

**ORG. DAULER SCHIMMELKESCHT**



Hutt dir och keng Tickete kritt fir live zu Madrid am Stadion dobäi ze sinn?  
Net schlëmm! Kommt bei d'Dauler Schimmelkëscht an d'Fussball Arena Préizerdaul  
fir de Public Viewing am Festsaul. Mat grousser Leinwand a gudder Stëmmung, kënt  
et engem bal vir wéi matzen um Terrain! Fir lessen a Gedrénks ass beschtens  
gesuert, a mat bësse Chance raumt een nach beim Tippspill of!  
Mir gesinn eis den 1. Juni am Daul.

# Invitatioun



## 25 Joer „A Butzen“ zu Rächel

Säit engem véierels Joerhonnert schonn schalt Kannerlaachen duerch d'Mauern vun A Butzen zu Rächel, e Grond ze feiere wéi mir fannen, dofir invitieren mir **all eis Butzen an hir Elteren** aus deenen 25 Joer, op eist groust Gebuertsdaysfest

## Samschdes den 29. Juni 2019

Fir weider Informatiounen kontaktéiert eis per Telefon oder E-Mail oder kuckt op eisem Internet-Site [www.abutzen.lu](http://www.abutzen.lu)

Wéi schonn fir eis 20 Joer-Feier, wiere mir frou rëm **Butzen-Orchester** op d'Been ze setzen. Also **léif Ex-Butzen**, wien interesséiert ass fir matzemaachen, soll sech an der Crèche mellen fir weider Informatiounen ze kréien.

Mir kommen zu \_\_\_ Erwuessener an \_\_\_ Kanner op d'Gebuertsdaysfest.  
Famille \_\_\_\_\_ Tel : \_\_\_\_\_  
E-mail \_\_\_\_\_

Foyer de Jour A Butzen 1a, rue MGR Jean Bernard ; L-8558 Reichlange  
Tel : 260245-25 [reichlange@abutzen.lu](mailto:reichlange@abutzen.lu)

# Préizerdaul

(Bettborn)

Juillet 2019

6

Samedi

## 5. Critérium international Néckel Koob

*Sous le haut patronage du ministre des sports*



[www.cnk.lu](http://www.cnk.lu)

**Circuit 180 km**  
"Roadbook" - EXPERT  
- TOURING



8h00 Parc fermé Préizerdaul "Op der Fabrik"  
9h30 départ  
17h30 Arrivée Préizerdaul





# Les Amis Footballeurs de la Vallée de l'Attert (A.F.V.A.)



*vous invite à leur*

## **STAGE DE FOOTBALL**

pour **gardiens de but et joueurs de champs**

du lundi, 29 juillet au vendredi, 2 août 2019 à Bettborn

Catégories d'âge: 7 à 16 ans

<b>Horaires</b>	<b>Manifestations</b>	<b>Localisation</b>
9h00	Rendez-vous	Vestiaires à Bettborn
09h30 – 11h00	Entraînement à thème	Terrain synthétique
11h00 – 12h00	Ateliers techniques	Terrain synthétique
12h30 – 14h00	Repas chaud – pause	Centre Culturel "FABRIK"
14h00 – 15h30	Entraînement à thème / Concours	Terrain synthétique
15h30 – 15h45	Repos et collation	Terrain synthétique
15h45 – 17h00	Matches	Terrain synthétique

**Prix par personne : 200 € (Shirt, short et bas inclus)**

**Inscription** par notre site internet [www.afva.lu](http://www.afva.lu)

et par virement de 200 € sur le compte des Amis Footballeurs de la Vallée de l'Attert (A.F.V.A.):

**Code BIC: BCEELULL ; Code IBAN: LU30 0019 5155 5973 7000**

**Pour tout renseignement nous vous prions de vous adresser au président de l'A.F.V.A.**

**Tel : 621 286 754**

**E-mail: [info@afva.lu](mailto:info@afva.lu)**

**D'Jeunesse Atertdaul** sinn d'Jugendequippen an de Veräiner Biekerech, Ell a Préizerdaul/Réiden. An der Entente mat 3 Veräiner besteet d'Méiglechkeet, alle Kanner (Jongen a Meedercher) eng Equipe an hirer Alterskategorie unzebidden.

Haut sinn an der Jeunesse Atertdaul méi wéi 130 Jugendspiller am Alter tëschent 5 an 17 Joër ageschriwwen.

**Joërgäng fir die kommend Saison 2019/20:**

- Bambinis: 2013 oder ab 5 Joër
- Pupilles: 2011 - 2012 oder ab 6 Joër
- Poussins : 2009 - 2010 oder ab 7 Joër
- Minimes: 2007 - 2008
- Scolaires: 2005 - 2006
- Cadets: 2003 - 2004
- Juniors : 2001 - 2002



Den Training get gehaal vun diploméierten Fussball's Traineren.

Brauchs Du méi Informatiounen oder wëlls Du Dech fir de Jugendfussball aschreiwen, dann meld Dech beim: Jo Majerus soit iwver email [jom@pt.lu](mailto:jom@pt.lu) oder iwver Tél: 621 301 400.

**D**ammentumverain 91  
GrosDous



## COURS 2019

**Lundi** (avec Sylvie)

19<sup>00</sup> – 20<sup>00</sup> **PILATES**  
20<sup>00</sup> – 21<sup>00</sup> **FATBURNER**



**Jeudi**

19<sup>00</sup> – 20<sup>00</sup> **BAILAFIT** (avec Momo)  
20<sup>00</sup> – 21<sup>00</sup> **ZUMBA** (avec Sandy)



### Renseignements:

tél. 621 455 532  
dtvgr91@gmail.com



**Start 18. Mee**



**Magic Twice**  
Face 2 Face wettrutschen

**Turbo Speed**  
**65 km/h!**  
Schnellste Rutschbahn  
aus der Groussregioun!



**#challenge**  
**@Réidener Schwämm**  
**Feier déi 2 nei Rutschen**

2 € Entrée Piscine vum 18. Mee bis den 1. Juni 2019



# Ouschteren 2019 am Préizerdaul

## EIS LANDWIRTSCHAFT INFORMÉIERT

# 20.21.22. Abrëll 2019



**OUSCHTERSAMSCHDEG,**  
20. Abrëll 21:00 - 03:00 Auer

Dj Dee & Dj Nosi  
Dee-To

**INFORMATIONNSSTÄNN**  
**AN DER SPORTSHAL**

an Zesummenarbit mam  
Landwirtschaftsministère



## 25 STÄNN

vu Lëtzebuenger Produzenten

**OUSCHTERSONNDEG, 21. Abrëll**

14:00-18:00 Ouschter-Ausstellungen  
an Ouschtergalerie  
21:00 Rude Ways

**OUSCHTERMÉINDEG, 22. Abrëll**

10:00-18:00 Ouschter-Ausstellungen  
an Ouschtergalerie  
Groussen Konscht-  
an Hobbymaart  
Kanneranimatioun

## 13:00 Auer Lëtzebuenger Menu

nëmmen op Reservatioun

**OUSCHTERMÉINDEG**  
**CONCERTEN AM ZELT:**

- ✓ Préizerdauler Musik
- ✓ Märeler Big Band
- ✓ Käpt'n Ändä & Matrous K1000



[www.preizerdaul.lu](http://www.preizerdaul.lu)

**f Ouschteren am Préizerdaul**

